

Technologie, Professionnalisme et Prévention

Microtecnica S.r.l. est une entreprise leader dans le domaine de l'aérospatiale pour les composants des avions et des satellites et les opérations d'assemblage.

L'entreprise est organisée en trois implantations (la principale est à Turin et les autres à Luserna S.Giovanni et Brugherio).

Microtecnica a été gratifiée d'importantes récompenses pour la qualité, la conception et la Sécurité (EH&S) par les américains UTC et le gouvernement italien.

Le personnel est hautement qualifié grâce au suivi de cours spécifiques sur la qualité de fabrication et la sécurité qui sont donnés à des intervalles réguliers par des intervenants italiens et américains.

Même avant le décret 626/94, Microtecnica avait l'habitude de faire des analyses de risques variés avec les représentants de l'union du commerce, régulièrement vérifiées pendant les réunions de Sécurité périodiques.

Avec la mise en vigueur/l'application du décret 626/94, les relations augmentèrent et une analyse écrite de risque global fut établie avec le ESR, puis évaluée par les différentes directions et par le ESR lui-même.

L'analyse de risque a été remis à l'ASL et aux américains UTC et a été acceptée sans aucune modification.

L'analyse elle-même, avec plan d'action relatif, a été jugée très positivement par les corps italiens et américains.

Il faut remarquer que non seulement les réglementations italiennes, mais aussi les procédures émises par HS (Hamilton Sundstrand) et UTC (United Technologic Corporation) sont applicables à Microtecnica.

En considération de la complexité du système et de l'extrême articulation des solutions des entreprises, il a été décidé d'utiliser un système informatisé et en 1997, le «Sistema Ambiente » de Digitalis S.r.l. a été sélectionné.

Pendant toutes ces années, le système a prouvé qu'il rencontrait sans inconvénient toutes les modifications et les évolutions des analyses de risque et en même temps, il permet des références rapides, totalement compatibles avec l'organisation des Corporations italiennes et américaines.

Le programme est dirigé par 5 fonctions d'entreprise appartenant au Service de Santé & Sécurité et de Prévention des Risques : HR, Prévention Incendie, Processus Chimiques, Appareils Mécaniques et Superviseurs Inspection Système, Superviseur EH&S et Directeur H&S ; ce dernier, avec le Superviseur des Processus

Chimiques, est aussi en charge des aspect environnementaux.

«Sistema Ambiente » a aussi promu la coordination entre les diverses divisions, avec l'assistance du partage de base de données.

Depuis 1997, l'utilisation de réseaux de systèmes informatisés a été aussi graduellement étendue aux implantations de Luserna et Brugherio.

Le Système Informatisé permet à tous les employés (Superviseurs, Bureau des Achats, Ouvriers, etc...) d'obtenir une information en temps-réel par le Web (le programme réside dans l'Intranet de l'entreprise) et de plus il joue le rôle de filtre pour éventuellement stopper les achats de matériel et de machines, ainsi que des DPI non-autorisés par le Service H&S.

Il y a deux ans, l'entreprise a obtenu le certificat ISO 14001.

La sécurité est gérée en adoptant les procédures propres aux inspections et les audits.

Les niveaux d'implication pendant la réunion périodique du *comité de direction* sont : opérateur, machine/système, superviseur, chefs d'équipes techniques et /ou directeurs, directeurs généraux et donneurs d'ordre.

A l'évidence, aucune place n'est laissée au hasard, car si des non-conformités sont trouvées pendant les inspections, elles sont renvoyées au Superviseur H&S par un formulaire dédié aux actions de correction qui doivent être faites en accord avec les dates et les prévisions. Le superviseur H&S suit personnellement la progression des prévisions, le rappel des résultats et s'assure que toutes les actions de correction sont réalisées en un maximum de second rappel.

Le Président, qui participe toujours aux réunions du *Comité de Direction* et se trouve de ce fait directement impliqué et parfaitement au fait de la situation (même au travers des publications Web de données et d'archives) peut ainsi donner des directives en temps réel.

Dans ce contexte, l'utilité d'un système informatisé bien organisé en temps-réel, accessible à tous les niveaux de l'entreprise est mise en évidence.

Les procédures simplifiées ci-dessous sont extraites des archives de Microtecnica S.r.l. et concernent :

Gestion et analyse des Systèmes de sécurité

Risques Chimiques

Gestion de la prévention incendies

Gestion de l'environnement : Paramètres énergétiques

Analyse - Analysis - SISTEMA AMBIENTE – Analisi - Análisis

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

In seguito i lay-out vengono sottoposti agli RLS che appongono le loro valutazioni e controfirmano l'analisi dei rischi sul disegno del lay-out stesso.

Ensuite les lay-out seront soumis aux Représentants des Travailleurs qui mettront leurs évaluations et contresigneront l'analyse des risques sur le dessin du lay-out même.

Then, the layouts are submitted to the ESR who make their remarks and countersign the risk assessment on the layout itself.

Sucesivamente los planteos son sujetos a los RLS que ponen sus valuaciones y contrasignan el análisis de los riesgos sobre el diseño mismo del planteo.

Le procedure di controllo ed operative sono registrate per ogni situazione.

Les procédures de contrôle et opération sont enregistrées pour chaque situation.

The control and operation procedures are recorded for each situation.

Los procedimientos de control y operación son registrados por cada situación.

Tutti i livelli aziendali sono coinvolti in ispezioni ed audit, dall'operatore al Direttore.

Tous les niveaux sociétaires sont impliqués dans des inspections et audit de l'opérateur jusqu'au directeur.

All company levels are involved in inspections and audits, from operator to top management.

Todos los niveles de la empresa son implicados en controles y audites, desde el operador hasta el Director.

Si passa pertanto alla analisi dei singoli processi lavorativi, a partire dalla definizione delle mansioni e della organizzazione del lavoro.

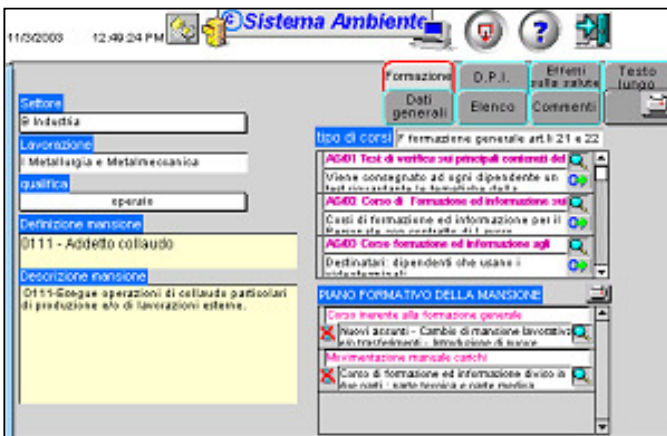
On passe à l'analyse séparée des processus de travail. A partir de la définition des tâches et de l'organisation du travail.

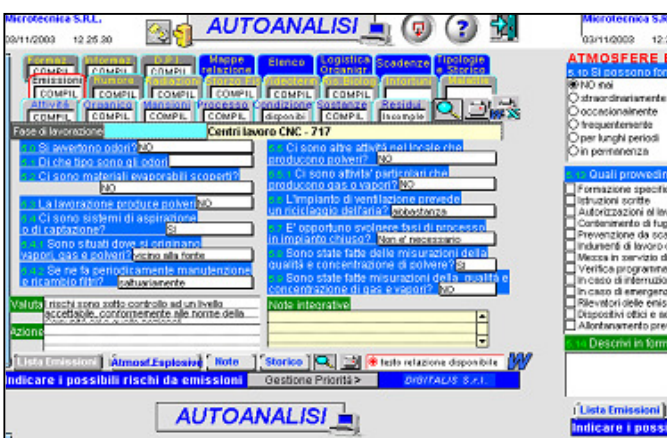
Then, each individual work process is analyzed, starting from job description to work organization.


Se pasa pues al análisis de los singulos procesos de trabajo, empezando por la definición de las tareas y de la organización del trabajo.

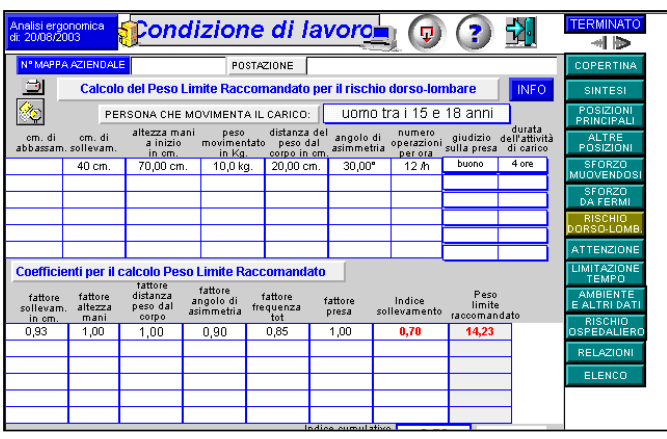
Analyse - Analysis - SISTEMA AMBIENTE – Analisi - Análisis

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

R	D		<p>Ogni mansione è configurata anche dal punto di vista della formazione necessaria, dei DPI e del protocollo sanitario opportuno.</p> <p>Chaque tache est configurée même du point de vue de la formation nécessaire, des DPI et du protocole sanitaire opportun.</p> <p>Each task is configured also from the point of view of required training, DPI and convenient sanitary protocol.</p> <p>Cada tarea es configurada también del punto de vista de la formación necesaria, de los DPI y del protocolo sanitario oportuno.</p>
----------	----------	---	---

R			<p>I rischi ambientali ed organizzativi di ogni fase di lavorazione vengono verificati con liste di controllo e valutati.</p> <p>Les risques de l'environnement et ceux de l'organisation de chaque phase de travail sont vérifiés par des listes de contrôle et évalués.</p> <p>The environmental and organization risks in each work phase are verified against check lists and assessed.</p> <p>Los riesgos ambientales y de organización de cada fase de elaboración son verificados tras listas de control y evaluados.</p>
----------	--	--	--


R			<p>Oltre ad emissioni, agenti chimici, rumore, videoterminali, radiazioni, rischi biologici, microclima ecc., si esegue anche l'analisi ergonomica.</p> <p>En plus des émission, des agents chimiques, du bruit, des videoterminals, des radiations, des risques biologiques, du microclimat, etc., on effectue l'analyse ergonomique aussi.</p> <p>Besides emissions, chemical agents, noise, videoterminal, radiations, biological risks, microclimate etc., the ergonomic analysis is carried out as well.</p> <p>Además de emisiones, agentes químicos, ruido, videoterminal, radiaciones, riesgos biológicos, microclima, etc., se efectúa también el análisis ergonómica.</p>
----------	--	---	---

			<p>L'analisi esamina il singolo posto di lavoro e le modalità di esecuzione in base alle varie posture, agli sforzi ed al carico movimentato.</p> <p>L'analyse examine chaque lieu de travail et les formalités d'exécution en base aux différentes positions, aux efforts et à la charge du mouvement.</p> <p>The analysis examines each individual work place and operation method based on the various postures, efforts and handled load.</p> <p>El análisis examina el síngulo lugar de trabajo y las modalidades de ejecución en base a las varias posturas, a los esfuerzos y a la carga movida.</p>
--	--	---	---

Analyse - Analysis - SISTEMA AMBIENTE – Analisi - Análisis

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentación – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

R



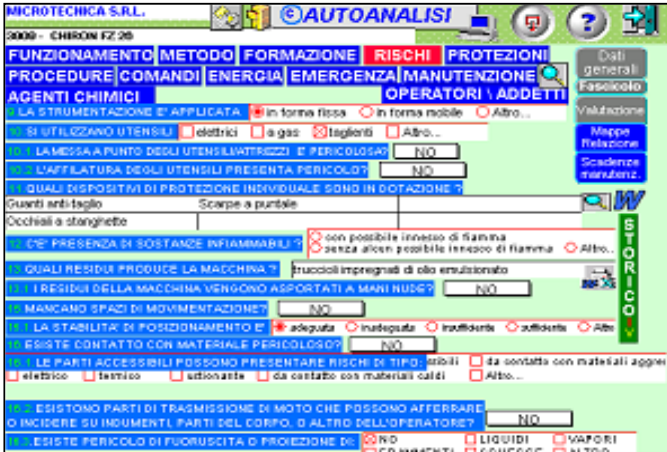
All'interno di ogni singolo processo, viene analizzato ogni macchinario/impianto. Ne vengono rilevate le anomalie e viene prodotto un piano di azione con date controllate.

Il sera analysé à l'intérieur de chaque processus, chaque machine/installation.toutes les anomalies seront notées et on produit un plan d'action avec les dates contrôlées.

Within each individual process, each machine/system is analyzed. Failures are identified and an action plan with expiry dates is produced.

Al interior de cada síngulo proceso, cada equipo/installación es analizado. Sus anomalías son notadas y un plano de acción con fechas controladas es producido.

R



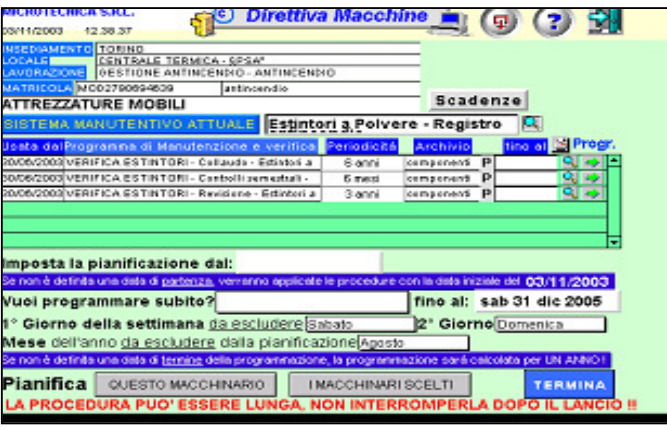
I rischi del macchinario affrontano ogni aspetto di funzionamento, metodo, protezioni, comandi, procedure, emergenza in base alla Dir. Macchine.

Les risques des machines affronteront chaque aspect du fonctionnement, chaque méthode, protection, commandement, procédure, émergence sur la base de la Dir Machine.

The machinery risks concern each operation aspect, method, all protections, controls, procedures, emergency as to Machine Directive.

Los riesgos del equipo enfrenan cada clase de funcionamiento, método, protecciones, mandos, procedimientos, emergencia, según la Dir. Máquinas.

E



In base alle procedure di manutenzione/verifica si pianificano gli interventi, ivi comprese le procedure di audit delle azioni correttive.

Selon la procédure de entretien /vérification les interventions seront projetées, y compris les procédures d'audit des actions correctives.

Interventions are planned as per maintenance/inspection procedures, including audit and corrective action procedures.

Según los procedimientos de manutención /verificación se planean las intervenciones, incluso los procedimientos de audit de las acciones correctivas.

R



Di ogni impianto complesso è possibile configurare il controllo di singole componenti che richiedano particolari verifiche, e gestire la manutenzione.

A partire de chaque installation complet, est possible configurer le contrôle de chaque composante qui nécessite des vérifications particulières, et gérer l' entretien

For each complex system, it is possible to configure checks of individual components requiring special inspections and manage maintenance as well.

De cada installation compleja es posible configurar el control de singulas componentes que requieran verificaciones especiales, y gestir la manutención.

Analyse - Analysis - SISTEMA AMBIENTE – Analisi - Análisis

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

dal	OPERATORI \ ADDETTI	n°	% tempo
10/07/02	BAI ENRICO GIANLUIGI - 6318	0201 - Affilatore - Affilatura § - 719 - Ore di formazione n° - Protocollo	
10/07/02	COMORETTO GIORGIO - 2635	0591 - Capo squadra affilatura e dentatrici - Affilatura § - 719	
10/07/02	MIGLIONICO FRANCESCO - 6436	0201 - Affilatore - Affilatura § - 719 - Ore di formazione n° 7	
10/07/02	STANO SAVERIO - 6675	0201 - Affilatore - Affilatura § - 719 - Ore di formazione n° - Protocollo	

AddeTTi a: 4192 - AFFILATRICE DAREX SP 2500

Ad ogni lavoratore viene assegnata una o più macchine, evidenziando così per ogni lavoratore i rischi inerenti la Direttiva Macchine ed i rischi chimici.

On assigne à chaque employé une ou plusieurs machines, mettant en évidence ainsi les risques que comporte la Machine Directive et les risque chimiques.

Each operator is assigned one or various machines, thus highlighting the risks as per Machine Directive and the chemical risks for each operator.

A cada trabajador es asignada una o más máquinas, así evidenciando por cada trabajador los riesgos concernientes la Dir. Máquinas y los riesgos químicos.

Innumerevoli report di stampa e/o di tabelle e relazioni sono ottenibili per ogni particolare necessità di verifica, con le funzioni di Office automation.

Nombreux sont les rapport écrits et/ou les tableaux et relations qu'on peut obtenir pour chaque particulière nécessité de vérification, avec les fonctions d'Office automation.

Many print outs and/or tables and reports can be obtained for each check requirement, using Office Automation functions.

Numerosos relatos de impresión y/o de tablas y informes son alcanzables por cada particular necesidad de verificación, con las funciones de Office automation.

Non risulta che ci siano rischi di proiezione di schegge o fuoriuscita di materiali caldi o aggressivi. Non verificato alcun rischio di abbagliamento. L'attività di questa macchina non espone a rischi di rumore.

APPARATI DI PROTEZIONE

Sono applicati degli schermi protettivi considerati adeguati. Le protezioni consentono di operare in condizioni di sicurezza e non creano ulteriori pericoli per gli addetti. L'utilizzo di apparati protettivi non limita il controllo visivo chiaro delle operazioni della macchina.

PROCEDURE SI SICUREZZA

Sono state predisposte e fornite idonee procedure con adeguate indicazioni operative per gli addetti della macchina. Le procedure di sicurezza predisposte sono eseguite correttamente dai lavoratori addetti.

La scheda di sicurezza e le indicazioni di prevenzione sono visualizzabili sul Web aziendale.

La fiche de sécurité et les indications de prévention sont visibles sur le Web de la société.

The safety record and prevention indications can be displayed on the company Web.

La ficha de seguridad y las indicaciones de prevención se pueden ver en el Web de la empresa.

Agenti chimici utilizzati:

1:	054265 ACCU - LUBE 5000 - 054265 - ACCU - LUBE 5000	- NOTA: - - I componenti del preparato ACCU - LUBE 5000 - 054265 non possiedono particolari caratteristiche intrinseche di rischio.
2:	054266 ACCULUBE GRASSO - 054266 - ACCULUBE GRASSO	- NOTA: - - I componenti del preparato ACCULUBE GRASSO - 054266 non possiedono particolari caratteristiche intrinseche di rischio.

Procedure di manutenzione: **Componenti:**

Sempre sul Web sono visualizzabili le informazioni di rischio sui materiali, le procedure di manutenzione e la storia degli interventi effettuati.

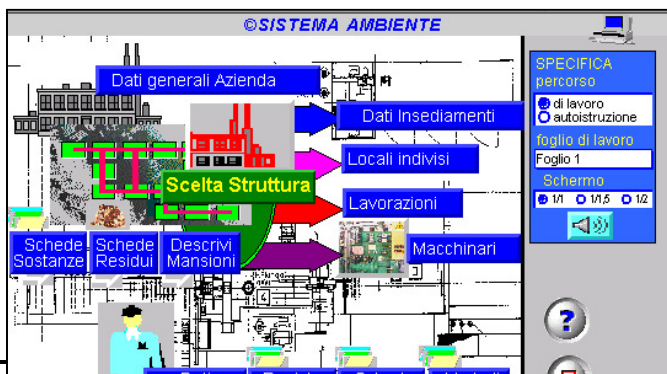
Sur le Web, sont visibles les informations concernant le risque sur les matériels, les procédures de entretien et les interventions effectuées.

Still on the Web, risk information on materials, maintenance procedures and interventions made history can be displayed.

Siempre en el Web se pueden ver las informaciones de riesgo sobre las materiales, los procedimientos de manutención y la historia de las intervenciones efectuadas.

Risque chimique – Chemical Risk SISTEMA AMBIENTE - Rischio Chimico – Riesgo Químico

- R** Registrazione – Registration – Record – Registración
- E** Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración
- D** Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
- I** Informazione – Information – Information – Información



Il rischio chimico viene aperto direttamente dal Menu Sicurezza e da quello Gestione Ambientale

Le risque chimique doit être ouvert directement du Menu Sécurité et de celui Gestion Environnement

The chemical risk can be accessed directly from the Safety Menu and from the Environment Management menu.

El riesgo químico se abre directamente del Menu Seguridad y de lo Gestión Ambiental

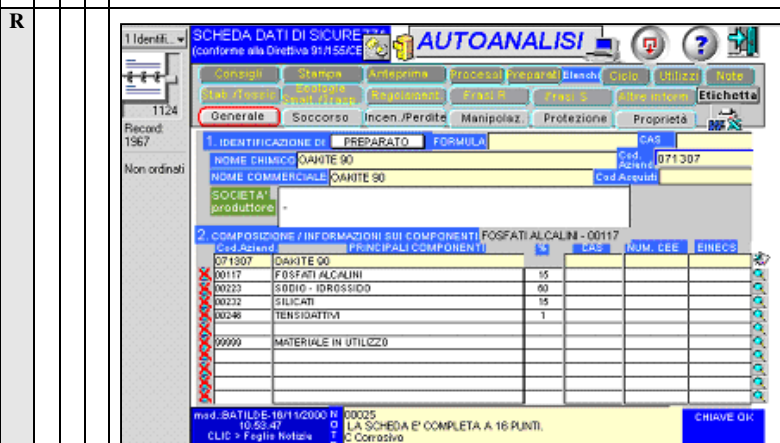


Elemento principale della gestione del Rischio Chimico è la introduzione delle Schede di sicurezza degli Agenti Chimici; le Schede sono rigidamente richieste ai Fornitori secondo il modello CE a 16 punti.

Un Élément principal du destin du Risque Chimique est l'introduction des Fiches de sécurité aux Agents Chimiques, les Fiches sont catégoriquement demandées aux fournisseurs selon le modèle CE à 16 points.

The main Chemical Risk management item is the entry of Chemical Agency Safety Forms, which are strictly required to Suppliers as per EC 16 point form.

Elemento principal de la gestión del Riesgo Químico es la introducción de las Fichas de seguridad de los Agentes Químicos; las Fichas son inflexiblemente requeridas a los Proveedores según el modelo CE a 16 puntos.

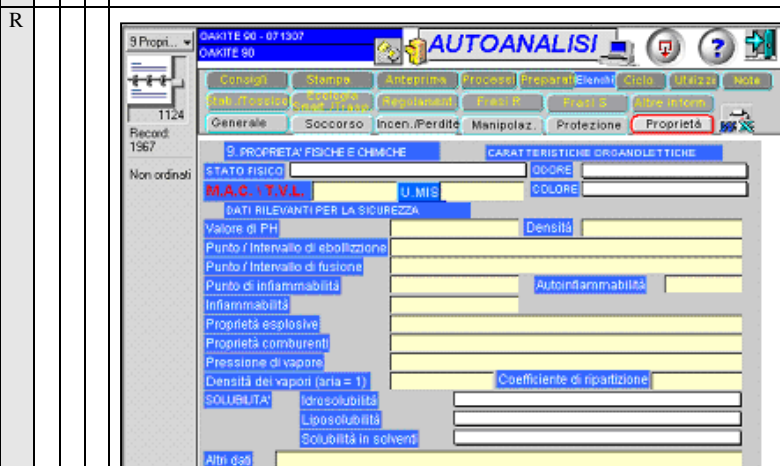


Le informazioni che vengono usate nel sistema sono la denominazione chimica e commerciale, il CAS, i componenti. Per inserire un componente è necessario averne compilato la scheda.

Les informations qui seront utilisées dans le système sont la dénomination chimique et commerciale, le CAS, les composants. Pour insérer une composante il est nécessaire d'en avoir compilé la Fiche.

Information used in the system are the chemical and commercial denomination, CAS and components. In order to enter the component, its form must have been filled out.

Las informaciones que son empleadas en el sistema son el nombre químico y comercial, el CAS, los componentes. Para introducir un componente es precisa la compilación de la ficha.



Sono poi utilizzate le informazioni chimico-fisiche ed in particolare il TLV o Massimo Accettabile di Concentrazione.

Les informations chimico-physiques seront utilisées après et en particulier le TLV ou le Maximum Acceptable de la Concentration.

Then, the chemical and physical information is used, namely TLV or the Maximum Acceptable Concentration.

Después se utilizan las informaciones químico-físicas y especialmente el TLVO o Máximo Aceptable de Concentración.

Risque chimique – Chemical Risk SISTEMA AMBIENTE - Rischio Chimico – Riesgo Químico

- R Registrazione – Registration – Record – Registración
- E Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración
- D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
- I Informazione – Information – Information – Información

R			<p>Sono inserite le frasi di Rischio e di Consiglio da cui vengono ricavate le caratteristiche di rischio intrinseche del materiale.</p> <p>Les phrases de danger et de conseils seront insérées, desquelles seront obtenues les caractéristiques du risque intrinsèque du matériel.</p> <p>The Risk and Advise phrases are entered, from which the inner material risk characteristics are drawn from.</p> <p>Se introducen las frases de Riesgo y de Advertencia de las cuales se sacan las características de riesgo intrinsecas del material.</p>
---	--	--	---

R			<p>Infine, come dati minimi, vengono segnalati i simboli di pericolo, l'utilizzo in Azienda ed eventuali altre note.</p> <p>Enfin, et comme données minimums, ils seront signalés les symboles de danger, l'utilisation de la Société et d'autres éventuelles remarques.</p> <p>Finally, as minimum data, the danger symbols, use in the company and additional notes are indicated.</p> <p>Al final, como datos mínimos, se señalan los símbolos de peligro, el empleo en la Empresa y eventuales otras notas.</p>
---	--	--	---

E			<p>Si può quindi operare su una visione diretta dei preparati in cui una sostanza è utilizzata e prevedere ogni intervento necessario di prevenzione.</p> <p>On peut donc opérer sur une vision directe des préparés dans lesquels une substance est utilisée et subvenir à chaque intervention nécessaire de prévention.</p> <p>It is therefore possible to operate on a direct vision of compounds where a substance is used and plan each required prevention intervention.</p> <p>Se puede así obrar sobre una visión directa de los preparados en que una substancia es utilizada y preveer cada intervención necesaria de prevención.</p>
---	--	--	---

E	D	I			<p>Si ottiene anche automaticamente l'etichetta da apporre sui contenitori, completa ed in vari formati.</p> <p>On obtient aussi, automatiquement l'étiquette à mettre sur les récipients, complète et dans différentes dimensions.</p> <p>The label to stick on the containers, complete and in various formats, is automatically printed.</p> <p>Se obtiene también automáticamente la etiqueta a plazar sobre los contenitores, completa y en varios tamaños.</p>
---	---	---	--	--	--

R Registrazione – Registration – Record – Registración
 E Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración
 D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
 I Informazione – Information – Information – Información

Si può quindi controllare, sulla base della classificazione delle caratteristiche di rischio, le sostanze in uso o richieste in utilizzo.

On peut donc contrôler, en base à la classification des caractéristiques du risque, les substances utilisées ou demandées pour l'utilisation.

Therefore, based on the risk feature classification, it is possible to check the used or required substances.

Se pueden así controlar, basandose sobre las características de riesgo, las sustancias empleadas o requeridas por el empleo

Per la verifica delle caratteristiche di rischio, si procede anche per singolo R, che fornisce la visione delle sostanze che lo possiedono.

Pour la vérification du risque, on procède même par chaque R qui fournit la vision des substances qui le possèdent.

For risk feature check, each individual R can be taken into account, providing a vision of substances including it.

Por la verificación de las características de riesgo, se procede también por síngulo R, que provee la visión de las sustancias que lo poseen.

Su tale base e sulla base delle richieste provenienti dalla produzione, si procede ad assegnare in uso ad ogni singola lavorazione i preparati precedentemente valutati.

Sur une telle base et sur les bases demandées provenant de la production, on procède par assigner pour son usage à chaque travail, les préparés évalués auparavant.

On this bases and according to requests from production, the compounds previously analyzed can be assigned in use to each work process.

Sobre esta base y sobre la base de los pedidos provenientes de la producción se procede asignando en uso a cada síngula elaboración los preparados precedentemente valutados.

Le informazioni provenienti dalla Scheda di Sicurezza consentono, dopo l'assegnazione delle sostanze al Processo, di verificare immediatamente il quadro di rischio che si determina.

Les informations qui proviennent de la Fiche de Sécurité permettent, après l'assignation des substances au Processus, de vérifier immédiatement le cadre du risque qui sera déterminé.

Information from the Safety Form allow the immediate check of the resulting risk, after substance assignment to the work processes.

Las informaciones sacadas de la Ficha de Seguridad permiten, después de la asignación de las sustancias al Proceso, verificar inmediatamente la tabla de riesgo que se determina.

Risque chimique – Chemical Risk SISTEMA AMBIENTE - Rischio Chimico – Riesgo Químico

R Registrazione – Registration – Record – Registración

E Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración

D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación

I Informazione – Information – Information – Información

In qualunque momento Medico e SPP hanno la visione sintetica dei rischi di ogni materiale in lavorazione.

A n'importe quel moment le Médecin et Service de Prévention ont la vision synthétique des risques de chaque matériel utilisé.

At any time, the Doctor and H&S supervisor can have a synthetic insight on risks related to each processing material.

En cualquier momento Médico y Servicio de Prevención tienen la visión sintética de los riesgos de cada material en elaboración.

Le Schede di sicurezza sono visibili in tempo reale sul Web da ogni reparto, e vincolano tutti, compreso l'Ufficio Acquisti, circa il possibile utilizzo.

Les Fiches de Sécurité sont visibles à temps réel sur le Web de chaque division, et engagent tous, y compris le bureau Achats, pour ce qui concerne l'utilisation possible.

The Safety Forms can be displayed in real time on the Web from each department and are binding for everybody, including Purchasing Dept. about possible use.

Las fichas de seguridad se pueden ver en tiempo real en el Web de cada departimiento, y vinculan todos, incluso el Oficio Compras, sobre posible utilización.

Poiché il Rischio chimico è un rischio locale, è necessario farlo per ogni impianto. Si procede a indicare i preparati usati dai singoli impianti.

C'est comme le risque Chimique est un risque local, il faut le faire pour chaque installation. On procède par indiquer les préparés utilisés par chaque installation.

As the Chemical Risk is a local risk, it must be assessed for each plant. The compounds used in each plant are identified.

Pues el Riesgo químico es un riesgo local, es preciso hacerlo por cada installationación. Se procede indicando los preparados empleados por las singulas installationaciones


Parallelamente si procede ad indicare i lavoratori (precedentemente inseriti in Anagrafica e nei processi), che operano alle macchine.

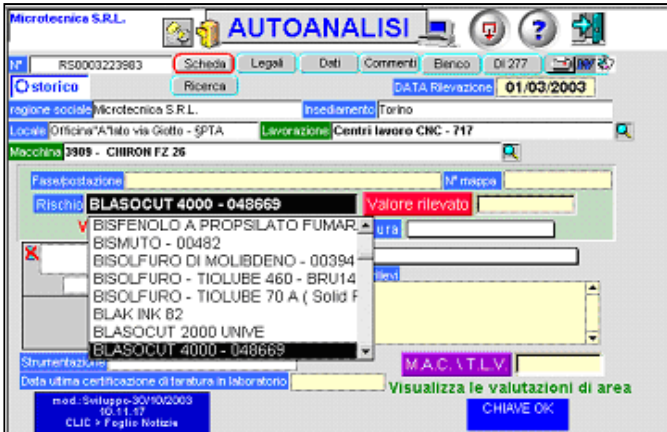
On procède parallèlement par indiquer les employés (insères en précédence par état civil et dans les processus), qui travaillent avec les machines.

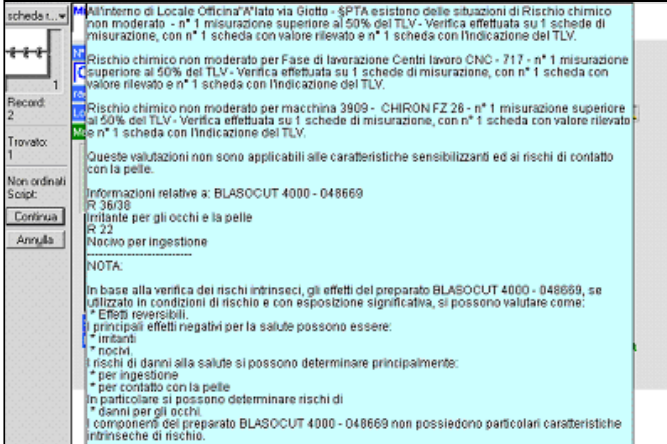
At the same time, the operators working on machines (previously entered in Demographic data and Process Information) are indicated.

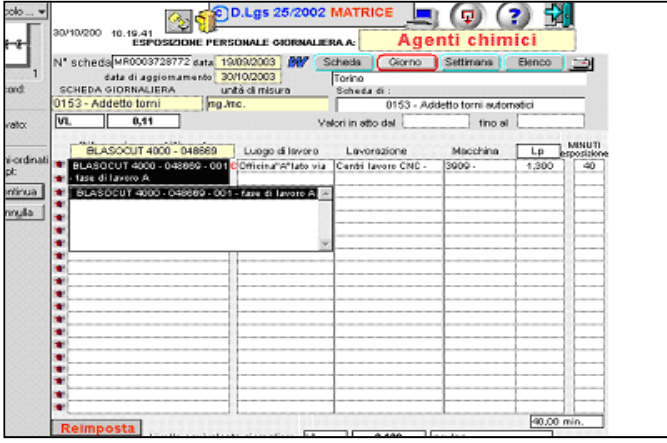
En paralelo se procede indicando los trabajadores (precedentemente introducidos en Anagrafica y en los procesos), que obran a las máquinas.

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

E			<p>Si ha in ogni momento il controllo di tutti i processi in cui un preparato è usato, e se necessario si può procedere a registrarne le Misurazioni ambientali.</p> <p>On a à chaque moment le contrôle de tous les processus où une préparation est utilisé, et s'il faut on enregistre les mesures environnementales.</p> <p>All processes where a compound is used are constantly monitored and, if required, the environmental measurements can be recorded.</p> <p>Se tiene en cada momento el control de todos los procesos en que un preparado se emplea, y si necesario se puede proceder registrando las Medidas ambientales.</p>
----------	--	---	---


R	D		<p>Si inseriscono le misurazioni ambientali (che ricavano i Limiti dalle Schede di sicurezza) per ogni punto fisico e per ogni fase di processo, che compaiono nel Registro dei Dati Ambientali.</p> <p>On insère les mesures environnementales (qui prennent les limites de la Fiche de sécurité) pour chaque point physique et pour chaque phase de processus. Qui apparaissent dans le Registre des Données Environnementales.</p> <p>The environmental measurements (measuring the Safety Form limits) are entered for each physical point and for each process phase included in the Environmental Data Record.</p> <p>Se introducen las medidas ambientales (que sacan los límites de las Fichas de seguridad) por cada punto físico y por cada fase de proceso, que aparecen en el Registro de los Datos Ambientales</p>
----------	----------	--	---

E			<p>In base alle misure, il sistema elabora una valutazione sia per l'area circoscritta che per le aree che la contengono.</p> <p>Sur la base des mesures, le système élabore une Evaluation aussi bien pour l'aire circonscrite que pour les aires qui l'entourent.</p> <p>Based on measurements, system processes an assessment both for the concerned area and for the areas containing it.</p> <p>Según las medidas, el sistema elabora una valuación sea por el área circunscrita sea por las áreas que la contienen.</p>
----------	--	---	---

R	E	D		<p>Qualora il lavoratore si trovi esposto, si effettua il calcolo del livello equivalente di esposizione, ricavando il livello di rischio.</p> <p>Si l'employé est exposé, on calcule le niveau équivalent d'exposition, obtenant le niveau du risque</p> <p>If the operator is exposed, the equivalent exposure calculation is carried out, thus obtaining the risk level</p> <p>Si el trabajador se halla expuesto, se efectúa la cuenta del nivel equivalente de exposición, sacando el nivel de riesgo.</p>
----------	----------	----------	---	---

R Registrazione – Registration – Record – Registración
 E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
 D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
 I Informazione – Information – Information – Información

R



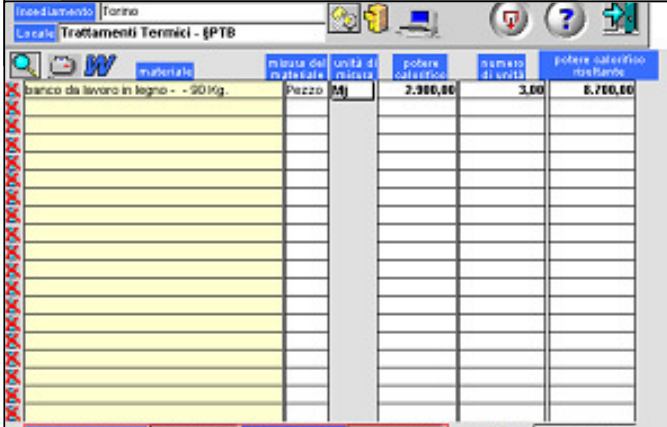
Per ogni locale, di cui sono stati analizzati i rischi strutturali, elettrici, di atmosfera esplosiva, di vie di fuga, un modulo gestisce la Prevenzione Incendi.

Pour chaque local, dont les risques structuraux, électriques, et d'atmosphère explosive, de sortie d'échappement ont été analysés, un formulaire gère la Prévention Incendie.

For each room, whose structural, electric, explosive atmosphere, escape ways risks have been analyzed, a module manages Fire Prevention.

Por cada lugar, del cual se han analizado los riesgos estructurales, eléctricos, de atmosfera explosiva, de vías de huida, un módulo gestic la Prevención incendios.

R




Vengono registrati tutti gli elementi utili, compresa l'organizzazione della squadra di emergenza ed il calcolo automatico del carico di incendio.

Tous les éléments utiles seront Enregistrés l'organisation de l'équipe de secours et le calcul automatique de la charge incendie compris.

All useful items are recorded, including the emergency team organization and the automatic fire load calculation.

Se registran todos los elementos útiles, inclusa la organización del equipo de emergencia y la cuenta automática de la carga de incendio.

E D



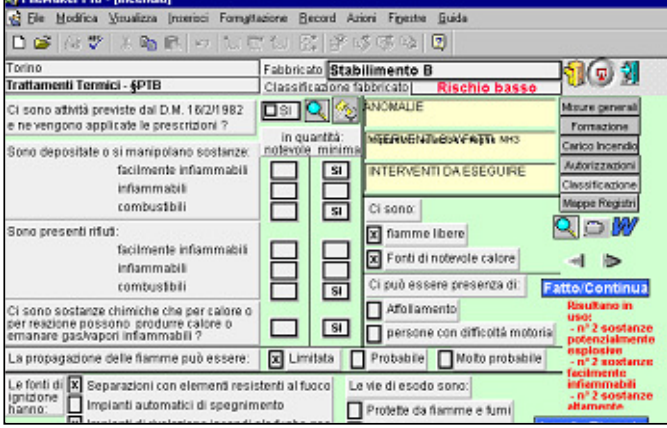
Dal modulo si tengono sotto controllo autorizzazioni e certificati di prevenzione incendi. Tutto è riportato nella Relazione generale e nel Piano Emergenza.

Du formulaire, les autorisations et les certificats de prévention incendie seront tenus sous controle. Le tout est reporté dans la Relation générale et dans le Plan d'urgence.

From this module, authorizations and fire prevention certificated are monitored. All data are entered in the general Report and in the Emergency Plan.

Del módulo se tengon bajo control autorizaciones y certificaciones de prevención incendios. Todo está citado en el Relato general y en el Plano Emergencia.

R


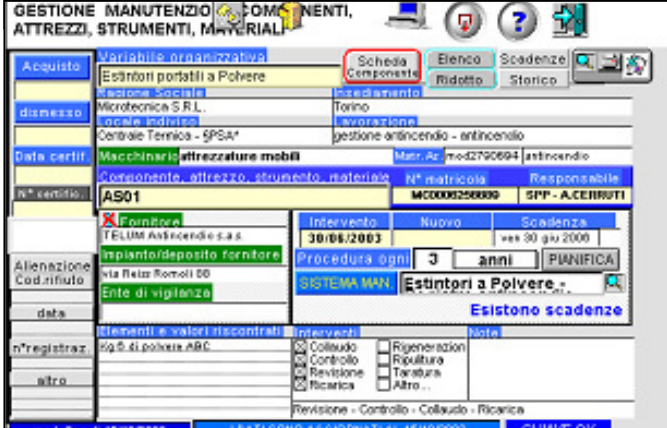




Fornendo le indicazioni di rischio e di cautele, viene valutato il Rischio Incendio del locale e del suo fabbricato. Vengono segnalate automaticamente le sostanze infiammabili.

Les Risques Incendie du local et des ses productions, seront évalués en fournissant les indications du risque et de prudence. Les substances inflammables seront automatiquement signalées.

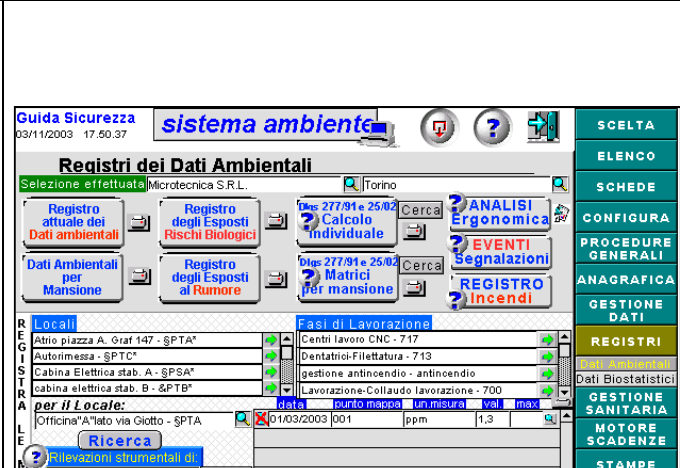
Providing information on risk and measures, the room and building Fire Risk is assessed. The flammable substances are automatically reported.

Proveyendo las indicaciones de riesgo y de precauciones se valuta el Riesgo Incendio del lugar y de su edificio. Se señalan automaticamente las substancias inflamables.

R	Registrazione – Registration – Record – Registración
E	Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D	Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I	Informazione – Information – Information – Información
R	 <p>Tutti gli estintori e le attrezzature antincendio sono registrate in archivio secondo la loro collocazione nei diversi locali.</p> <p>Tous les extincteurs et les équipements anti incendie sont enregistrés dans l'archive selon leur collocation dans les différents locaux.</p> <p>All fire extinguishers and fire-fighting equipment are stored according to their location in the facilities.</p> <p>Todos los apagadores y los equipos antiincendio son registrados en el archivo según su colocación en los distintos lugares.</p>
R	 <p>Alle attrezzature antincendio sono associate le procedure periodiche di verifica e revisione.</p> <p>Les procédures périodiques de vérification et de révision sont associées aux équipements anti incendie.</p> <p>The fire fighting equipment is associated to periodical check and inspection procedures.</p> <p>A los equipos antiincendio se unen los procedimientos periódicos de verificación y revisión.</p>
E	 <p>In tal modo la pianificazione di controlli e collaudi è generata automaticamente.</p> <p>De cette manière la planification des contrôles et d'essais est automatiquement faite.</p> <p>The check and inspection schedule is thus automatically generated.</p> <p>De esta manera la planificación de controles y pruebas se genera automáticamente.</p>
E D	 <p>Per ogni unità sono visibili le scadenze e controllabile la effettuazione degli interventi previsti.</p> <p>Les échéances sont visibles pour chaque unité et l'effectuation des interventions prévues est contrôlable.</p> <p>For each unit, expiry dates can be displayed and planned intervention progress can be monitored.</p> <p>Por cada grupo se ven los términos y se controla el cumplimiento de las intervenciones previstas.</p>

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

D



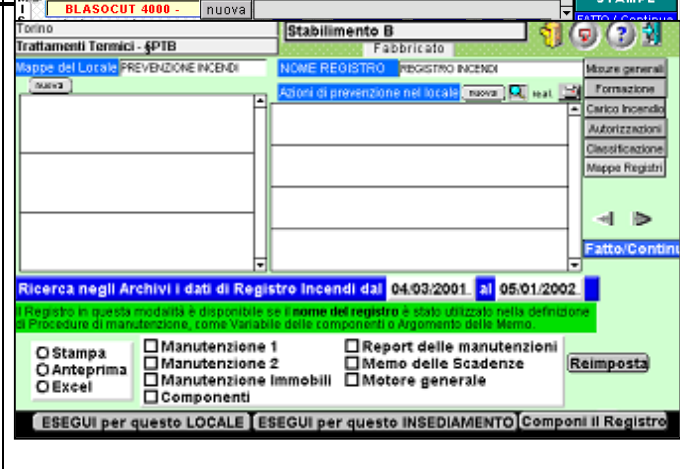
Dal quadro di gestione dei registri si tiene sotto controllo anche il Registro di Prevenzione Incendi.

Le Registre de Prévention Incendie est tenu aussi sous contrôle du cadre de gestion des registres.

From the record management screen, the Fire Prevention Record is monitored as well.

Del prospecto de gestión de los registros se mantiene bajo control también el Registro de Prevención Incendios.

E



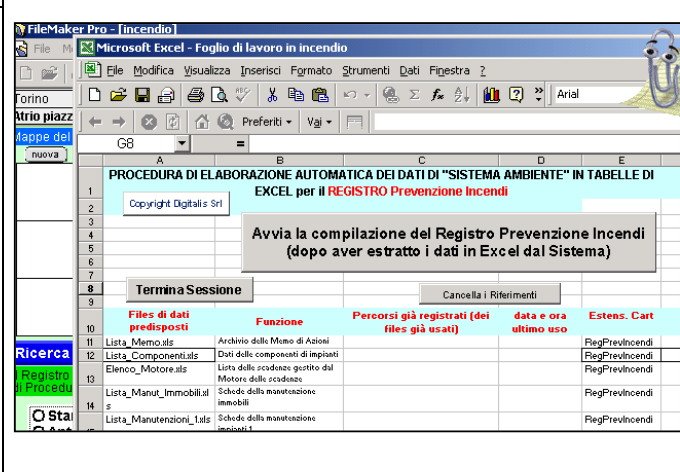
Vari archivi contribuiscono a fornire dati per il Registro di Prevenzione Incendi; i dati sono richiamabili direttamente.

Différents archives contribueront à fournir des données pour le Registre de Prévention Incendie, les données peuvent être demandées directement.

Various archives contribute to provide data for the Fire Prevention Record; data can be retrieved directly.

Distintos archivos contribuyen a proveer datos por el Registro de Prevención Incendios; los datos se pueden llamar directamente.

E D



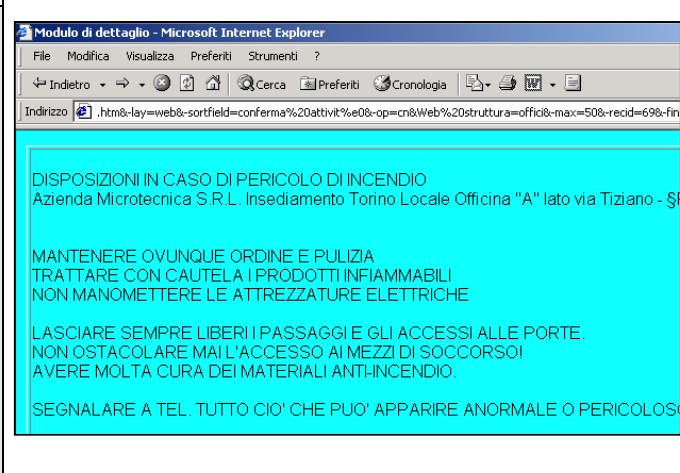
Una procedura di Office automation in Excel procede a editare le varie parti del Registro in tabelle, per la memorizzazione esterna e la stampa.

Une procédure d'Office automation en Excel procède en éditant les différentes parties du registre en tableau, pour la mémorisation externe et l'impression

An Office Automation procedure in Excel edits the various parts of the Record in tables for external storage and printing.

Un procedimiento de Office automation en Excel procede editando las varias partes de Registro en tablas, por la memorización exterior y la impresión.

I



Su Web tutti i lavoratori hanno visione diretta delle disposizioni di Prevenzione Antincendio e delle informazioni organizzative.

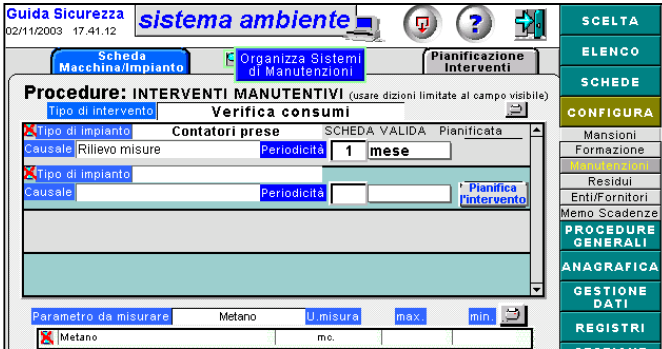
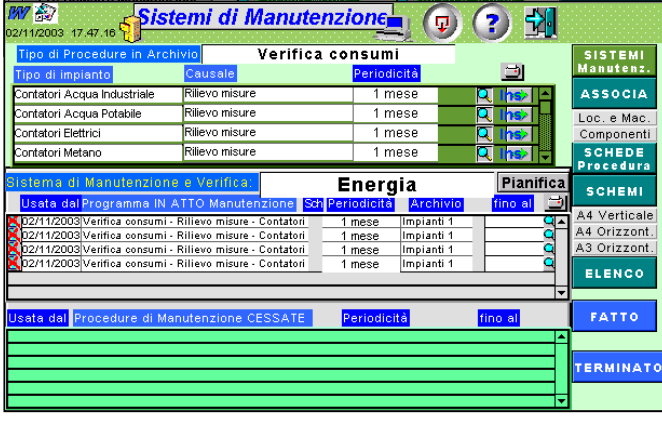
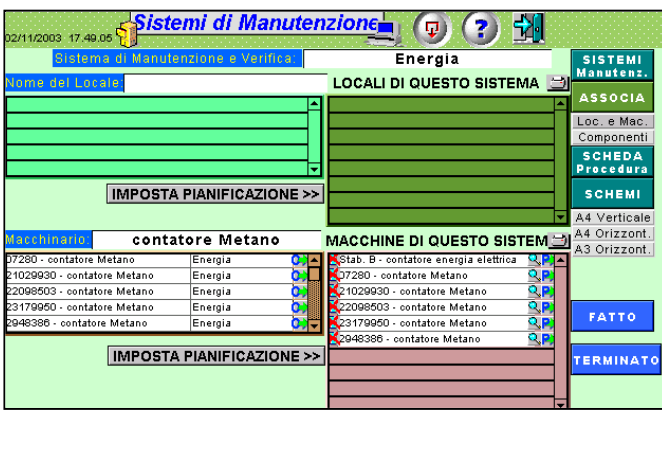
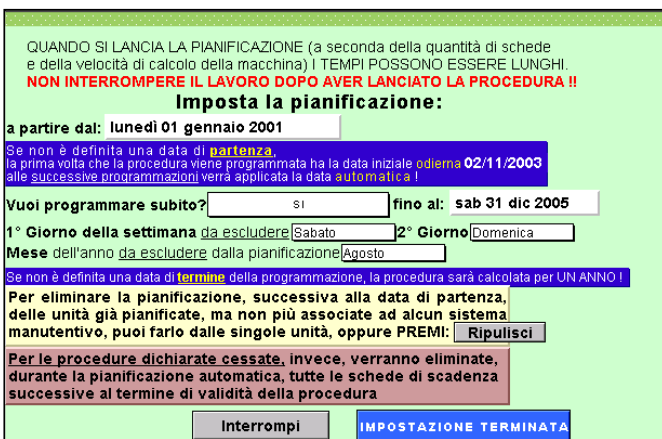
Sur Web tous les travailleurs peuvent voir directement les dispositions de la Prévention Anti Incendie, et les informations d'organisation.

On the Web, all workers can directly display the Fire Prevention regulations and related organization information.

En el Web todos los trabajadores pueden ver directamente las disposiciones de Prevención Antiincendio y de las informaciones de organización.

Energie – Energy - SISTEMA AMBIENTE – Energia - Energía

R Registrazione – Registration – Record – Registración
 E Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración
 D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
 I Informazione – Information – Information – Información

R		<p>Come per le Manutenzioni, anche per le misure si impostano delle procedure che consentono di pianificare le azioni. Ogni procedura può contenere oltre alle misure innumerevoli interventi da compiere.</p> <p>Comme pour les entretiens, pour les mesures aussi des procédures qui permettent de planifier les actions s'imposent. Chaque procédure peut contenir, outre au nombreuses mesures des interventions d'accomplir.</p> <p>As for Maintenance, also for measurements procedures for action planning can be defined. Each procedure can contain various interventions to be carried out besides the measures.</p> <p>Tán como por las Manuciones, también por las medidas se plantean unos procedimientos que permiten de planear las acciones. Cada procedimiento puede contenir demás de las medidas numerosas intervenciones a cumplir.</p>
R E		<p>Si configurano sistemi composti da più tipi di procedure con contenuti e periodicità diverse. Il contenuto dei sistemi si può variare nel tempo.</p> <p>Il se configureront des systèmes composés de plusieurs types de procédure avec des contenants et périodicité différente. Le contenu du système peut varier dans le temps.</p> <p>Systems consisting of various types of procedures with different contents and frequency are configured. System contents can be changed in time.</p> <p>Se configuran sistemas compostos por más clases de procedimientos con contenidos y periodicidad distintos. El contenido de los sistemas se puede variar en el tiempo.</p>
E		<p>Ad ogni impianto si assegna, e si può variare nel tempo, un sistema di manutenzioni, verifiche e controlli.</p> <p>A chaque installation, on assigne, et on peut changer dans les temps, un système de entretiens, de vérifications et de contrôles</p> <p>Each system is assigned a maintenance, check and inspection system and can vary in time.</p> <p>A cada instalación se asigna, y se puede variar en el tiempo, un sistema de manuciones, verificaciones y controles.</p>
E		<p>Su tale base viene lanciata o aggiornata la pianificazione per il periodo voluto.</p> <p>Sur une telle base, est ajournée ou lancée la planification pour la période voulue.</p> <p>The planning for the required period is launched or undated on this bases.</p> <p>Sobre esta base se lanza o se renueva la planificación por el periodo querido.</p>

Energie – Energy - SISTEMA AMBIENTE – Energia - Energía

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information - Information - Información

D

Creata la pianificazione, possiamo verificare per date, periodi, le azioni preventivate.

Une fois la planification est crée, nous pouvons vérifier par dates, périodes, les actions préventivées.

After creating the plan, schedules actions can be checked by date and periods.

Creada la planificación, podemos verificar por fechas, periodos, las acciones preventivadas.

I

Il Responsabile può gestire la pianificazione facendo rilevare dal sistema con adeguato anticipo le azioni da compiere.

Le responsable peut gérer la planification en faisant relever du système, avec anticipation adapte, les actions à faire.

The supervisor can manage planning making the system identify actions to be carried out with convenient advance.

El Responsable puede gestir la planificación haciendo levantar por el sistema con adecuado anticipo las acciones preventivadas.

R

Nel caso del rilievo misure, come nel caso di manutenzione, l'operatore attraverso il Web può registrare direttamente i dati.

Dans le cas de relever les mesures, comme dans le cas de la entretien, l'opérateur peut enregistrer directement les données à travers le Web.

In case of measurements, such as for maintenance, the operator can enter data directly through the Web.

En caso de relieve medidas, tån como en el caso de manutención el operador puede registrar los datos directamente a través el Web.

D

I dati sono così disponibili per il Responsabile, che li conferma e ne autorizza l'immissione negli archivi del sistema.

Les données sont ainsi disponibles pour le Responsable, qui confirme et autorise l'envoi aux archives du système.

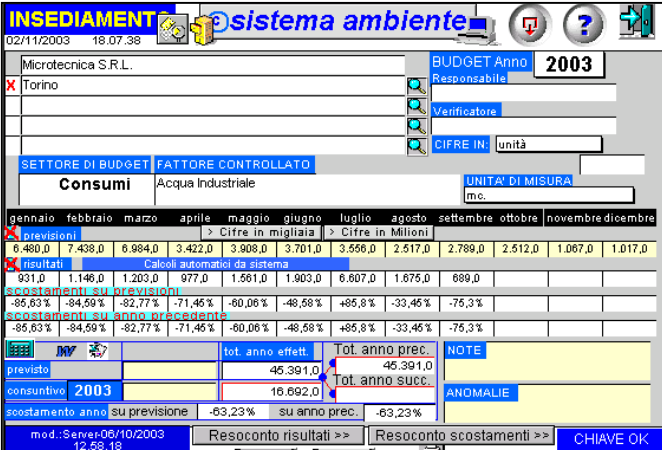
Data are therefore made available to the Supervisor who confirms them and authorized entry in system archives.

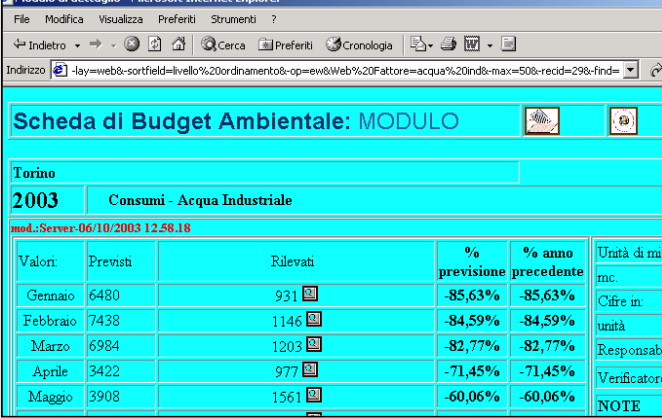
Los datos son así disponibles por el Responsable, que los confirma y autoriza su introducción en los archivos del sistema.

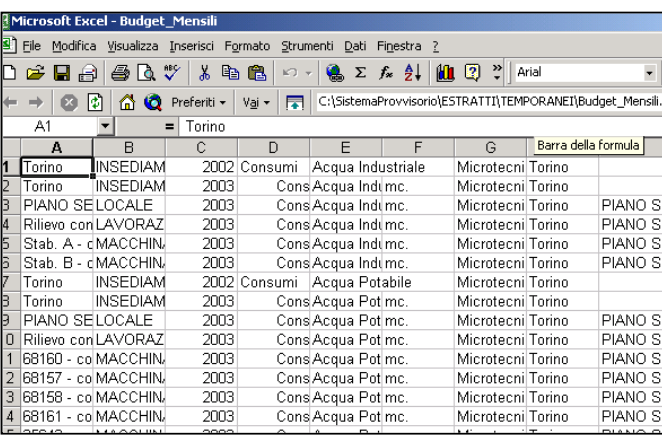
Energie – Energy - SISTEMA AMBIENTE – Energia - Energía

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

E	D	<p style="text-align: center;">ELENCO ANALITICO DELLE MISURE RILEVATE</p> <p style="text-align: center;">Microtecnica S.R.L. Torino PIANO SECONDO B - D.P. - SERVIZIO MANUTENZIONI ED IMPIANTI - \$P2B</p> <p style="text-align: center;">68158 - contatore Potabile 68158</p> <p style="text-align: center;">Metano N° 2</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 40%;">gio 01 mag 2003</td> <td style="width: 15%;">mc.</td> <td style="width: 45%; text-align: right;">215,0000</td> </tr> <tr> <td>lun 02 giu 2003</td> <td>mc.</td> <td style="text-align: right;">129,0000</td> </tr> </table>	gio 01 mag 2003	mc.	215,0000	lun 02 giu 2003	mc.	129,0000	<p>Si crea così un report storico delle misure e degli interventi fatti per ciascun impianto.</p> <p>Se crée ainsi un rapport Historique des mesures et des interventions faites pour chaque installation</p> <p>An historical report is thus generated on measurements and interventions made for each plant.</p> <p>Así se crea un relato histórico de las medidas y de las intervenciones hechas por cada instalación.</p>
gio 01 mag 2003	mc.	215,0000							
lun 02 giu 2003	mc.	129,0000							

E	D	 <p>INSEDIAMENT sistema ambiente</p> <p>02/11/2003 18.07.38</p> <p>Microtecnica S.R.L. BUDGET Anno 2003 Torino Responsabile</p> <p>Verificatore CIFRE IN: unità</p> <p>SETTORE DI BUDGET: Consumi FATTORE CONTROLLATO: Acqua Industriale UNITA' DI MISURA: mc.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <tr> <th></th> <th>gennaio</th> <th>febbraio</th> <th>marzo</th> <th>aprile</th> <th>maggio</th> <th>giugno</th> <th>luglio</th> <th>agosto</th> <th>settembre</th> <th>ottobre</th> <th>novembre</th> <th>dicembre</th> </tr> <tr> <td>previsioni</td> <td>6.480,0</td> <td>7.438,0</td> <td>6.984,0</td> <td>3.422,0</td> <td>3.908,0</td> <td>3.701,0</td> <td>3.556,0</td> <td>2.517,0</td> <td>2.789,0</td> <td>2.512,0</td> <td>1.067,0</td> <td>1.017,0</td> </tr> <tr> <td>risultati</td> <td>931,0</td> <td>1.146,0</td> <td>1.203,0</td> <td>977,0</td> <td>1.561,0</td> <td>1.903,0</td> <td>6.607,0</td> <td>1.675,0</td> <td>689,0</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>scostamenti su previsioni</td> <td>-85,63%</td> <td>-84,59%</td> <td>-82,77%</td> <td>-71,45%</td> <td>-60,06%</td> <td>-48,58%</td> <td>+85,8%</td> <td>-33,46%</td> <td>-75,3%</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>scostamenti su anno precedente</td> <td>-85,63%</td> <td>-84,59%</td> <td>-82,77%</td> <td>-71,45%</td> <td>-60,06%</td> <td>-48,58%</td> <td>+85,8%</td> <td>-33,46%</td> <td>-75,3%</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table> <p>mod.:Server:06/10/2003 12.58.19 CLIC > Foglio Notizie</p>		gennaio	febbraio	marzo	aprile	maggio	giugno	luglio	agosto	settembre	ottobre	novembre	dicembre	previsioni	6.480,0	7.438,0	6.984,0	3.422,0	3.908,0	3.701,0	3.556,0	2.517,0	2.789,0	2.512,0	1.067,0	1.017,0	risultati	931,0	1.146,0	1.203,0	977,0	1.561,0	1.903,0	6.607,0	1.675,0	689,0				scostamenti su previsioni	-85,63%	-84,59%	-82,77%	-71,45%	-60,06%	-48,58%	+85,8%	-33,46%	-75,3%				scostamenti su anno precedente	-85,63%	-84,59%	-82,77%	-71,45%	-60,06%	-48,58%	+85,8%	-33,46%	-75,3%				<p>Nel caso delle misure di energia, i dati vengono inviati al Budget ambientale, che ne fa la rilevazione ed il confronto tra previsioni e risultati e tra anni diversi.</p> <p>Dans le cas des mesures de l'énergie, les données sont envoyées au Budget environnement, qui les révèle et en fait la confrontation entre les prévisions et les résultats et entre des années différentes.</p> <p>In case of energy measurements, data are forwarded to environmental Budget for identification and comparison with actuals and between different years.</p> <p>En el caso de las medidas de energía, los datos se envían al Budget ambiental, que los levanta y compara previsiones y éxitos de los diversos años.</p>
	gennaio	febbraio	marzo	aprile	maggio	giugno	luglio	agosto	settembre	ottobre	novembre	dicembre																																																								
previsioni	6.480,0	7.438,0	6.984,0	3.422,0	3.908,0	3.701,0	3.556,0	2.517,0	2.789,0	2.512,0	1.067,0	1.017,0																																																								
risultati	931,0	1.146,0	1.203,0	977,0	1.561,0	1.903,0	6.607,0	1.675,0	689,0																																																											
scostamenti su previsioni	-85,63%	-84,59%	-82,77%	-71,45%	-60,06%	-48,58%	+85,8%	-33,46%	-75,3%																																																											
scostamenti su anno precedente	-85,63%	-84,59%	-82,77%	-71,45%	-60,06%	-48,58%	+85,8%	-33,46%	-75,3%																																																											

I	 <p>Modulo di dettaglio - Microsoft Internet Explorer</p> <p>Scheda di Budget Ambientale: MODULO</p> <p>Torino</p> <p>2003 Consumi - Acqua Industriale</p> <p>mod.:Server:06/10/2003 12.58.19</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <thead> <tr> <th>Valori:</th> <th>Previsti</th> <th>Rilevati</th> <th>% previsione</th> <th>% anno precedente</th> <th>Unità di misura</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Gennaio</td> <td>6480</td> <td>931</td> <td>-85,63%</td> <td>-85,63%</td> <td>mc.</td> </tr> <tr> <td>Febbraio</td> <td>7438</td> <td>1146</td> <td>-84,59%</td> <td>-84,59%</td> <td>Cifre in</td> </tr> <tr> <td>Marzo</td> <td>6984</td> <td>1203</td> <td>-82,77%</td> <td>-82,77%</td> <td>unità</td> </tr> <tr> <td>Aprile</td> <td>3422</td> <td>977</td> <td>-71,45%</td> <td>-71,45%</td> <td>Responsabile</td> </tr> <tr> <td>Maggio</td> <td>3908</td> <td>1561</td> <td>-60,06%</td> <td>-60,06%</td> <td>Verificatore</td> </tr> </tbody> </table> <p>NOTE</p>	Valori:	Previsti	Rilevati	% previsione	% anno precedente	Unità di misura	Gennaio	6480	931	-85,63%	-85,63%	mc.	Febbraio	7438	1146	-84,59%	-84,59%	Cifre in	Marzo	6984	1203	-82,77%	-82,77%	unità	Aprile	3422	977	-71,45%	-71,45%	Responsabile	Maggio	3908	1561	-60,06%	-60,06%	Verificatore	<p>I dati del Budget ambientale sono verificabili sul Web per parametro, per unità aziendale, per anno.</p> <p>Les données du Budget environnement peuvent être vérifiées sur le Web par paramètre, par unité de Société, par année.</p> <p>The environmental Budget data can be monitored on Web by parameter, company unit and year.</p> <p>Los datos del Budget ambiental pueden ser verificados en el Web por parámetro, por unidad de empresa, por año.</p>
Valori:	Previsti	Rilevati	% previsione	% anno precedente	Unità di misura																																	
Gennaio	6480	931	-85,63%	-85,63%	mc.																																	
Febbraio	7438	1146	-84,59%	-84,59%	Cifre in																																	
Marzo	6984	1203	-82,77%	-82,77%	unità																																	
Aprile	3422	977	-71,45%	-71,45%	Responsabile																																	
Maggio	3908	1561	-60,06%	-60,06%	Verificatore																																	

E	D	 <p>Microsoft Excel - Budget_Mensili</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; font-size: small;"> <thead> <tr> <th></th> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>F</th> <th>G</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Torino</td> <td>INSEDIAM</td> <td>2002</td> <td>Consumi</td> <td>Acqua Industriale</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Torino</td> <td>INSEDIAM</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Ind mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>PIANO SE LOCALE</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Ind mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Rilievo con LAVORAZ</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Ind mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Stab. A - cMACCHIN</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Ind mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Stab. B - cMACCHIN</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Ind mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Torino</td> <td>INSEDIAM</td> <td>2002</td> <td>Consumi</td> <td>Acqua Potabile</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Torino</td> <td>INSEDIAM</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>PIANO SE LOCALE</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Rilievo con LAVORAZ</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>68160 - co MACCHIN</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>68157 - co MACCHIN</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>68158 - co MACCHIN</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>68161 - co MACCHIN</td> <td>2003</td> <td>Cons</td> <td>Acqua Pot mc.</td> <td>Microtecni</td> <td>Torino</td> <td>PIANO SE</td> </tr> </tbody> </table>		A	B	C	D	E	F	G	1	Torino	INSEDIAM	2002	Consumi	Acqua Industriale	Microtecni	Torino	2	Torino	INSEDIAM	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	3	PIANO SE LOCALE	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	4	Rilievo con LAVORAZ	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	5	Stab. A - cMACCHIN	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	6	Stab. B - cMACCHIN	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	7	Torino	INSEDIAM	2002	Consumi	Acqua Potabile	Microtecni	Torino	8	Torino	INSEDIAM	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	9	PIANO SE LOCALE	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	0	Rilievo con LAVORAZ	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	1	68160 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	2	68157 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	3	68158 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	4	68161 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE	<p>I dati elaborati nel sistema, possono anche essere forniti in Word o Excel e se ne può ottenere anche la formattazione e l'editing automatico.</p> <p>Les données élaborées dans le système, peuvent être aussi fournies en Word ou Excel et on peut même en obtenir la formattation de l'editing automatique.</p> <p>Data processed in the system can also be provided in Word or Excel and their formatting and automatic editing can be obtained.</p> <p>Los datos elaborados en el sistema pueden también ser proporcionados en Word o Excel y se puede obtener también su formatación y el editing automático.</p>
	A	B	C	D	E	F	G																																																																																																																				
1	Torino	INSEDIAM	2002	Consumi	Acqua Industriale	Microtecni	Torino																																																																																																																				
2	Torino	INSEDIAM	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino																																																																																																																				
3	PIANO SE LOCALE	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
4	Rilievo con LAVORAZ	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
5	Stab. A - cMACCHIN	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
6	Stab. B - cMACCHIN	2003	Cons	Acqua Ind mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
7	Torino	INSEDIAM	2002	Consumi	Acqua Potabile	Microtecni	Torino																																																																																																																				
8	Torino	INSEDIAM	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino																																																																																																																				
9	PIANO SE LOCALE	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
0	Rilievo con LAVORAZ	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
1	68160 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
2	68157 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
3	68158 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				
4	68161 - co MACCHIN	2003	Cons	Acqua Pot mc.	Microtecni	Torino	PIANO SE																																																																																																																				